

Dan

Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בשנת 1
-在年
חנה 一
-向伯沙撒
מלך 王
בבל 巴比伦的
דניאל 但以理
תלם 梦
חנה 看见
וחזוי 和异象
ראשה 他的头的
על- 在-
H8140 H2298 H4430 H0895 H1841 H2493 H2370 H2376 H7217 H5922

מִשְׁכְּבָהּ 他的床上
בְּאֵרֶץ 那时
חֲלֵמָא 那梦
כָּתַב 写
רֵאשׁ 头
מְלִין 话语的
אָמַר 说
H4903 H0116 H2493 H3790 H7217 H4406 H0560

巴比伦王伯沙撒元年，但以理在床上做梦，见了脑中的异象，就记录这梦，述说其中的大意。

עָנָה 2
回答
דניאל 但以理
ואמר 和说
חנה 看见
הנני 我是
בְּחֻזִי 在我的异象中
עם- 与-
ליליא 夜
וארו 和看哪
ארבע 四
רוחי 风
שמיא 天的
H6032 H1841 H0560 H2370 H1934 H2376 H5974 H3916 H0718 H0703 H7308 H8065

מְנִיחַן 搏击
לְיָמָא 向海
רָבָא 大的
H1519 H3221 H7229

但以理说：我夜里见异象，看见天的四风陡起，刮在大海之上。

וארבע 3
-和四
חיון 兽
רב רון 大的
סלקון 上来
מן- 从-
ימא 那海
שנינו 不同的
דא 这
מן- 从-
דא 那
H0703 H2423 H7260 H5559 H4481 H3221 H8133 H1668 H4481 H1668

有四个大兽从海中上来，形状各有不同：

קדמיתא 4
第一
כארניה 如同狮子
ונפין 和翅膀
די- 那-
נשר 鹰的
לה 向它
חנה 看见
הנני 我是
עד 直到
די- 那-
מריטו 被拔
נפיה 它的翅膀
H6933 H0744 H1611 H1768 H5403 H2370 H1934 H5705 H1768 H4804 H1611

ונטילת 和和抬起
מן- 从-
ארעא 地
ועל- 和在-
רגלון 脚
כאנשו 如同人
הקימת 被站立
ולבב 和心
אנשו 人的
יהיב 被给
לה 向它
H5191 H4481 H0772 H5922 H7271 H0606 H6966 H3825 H0606 H3052

头一个像狮子，有鹰的翅膀；我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上得立起来，用两脚站立，像人一样，又得了人心。

וארו 5
-和看哪
חיונה 兽
אחלי 另一个
תננה 第二
דמנה 像
לב 向熊
ולשטר- 和向一方-
חד 一
הקמת 被站立
ותלת 和三
עלעין 肋骨
H0718 H2423 H0317 H8578 H1821 H1678 H7859 H2298 H6966 H8532 H5967

בפמה 在它口中
בין 在之间
[שניה] [它的牙]
(שניה) (它的牙)
וכן 和如此
אמרין 说
לה 向它
קומי 起来
אכלי 吃
בשר 肉
שניא 多的
H6433 H0997 H8128 H8128 H3652 H0560 H6966 H0399 H1321 H7690

又有一兽如熊，就是第二兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根肋骨。有吩咐这兽的说：起来吞吃多肉。

באתר 6
-在这之后
דנה 那这
חנה 看见
הנני 我是
וארו 和看哪
אחרי 另一个
כנמר 如同豹
ולה 和向它
נפין 翅膀
ארבע 四
די- 那-
עוף 鸟的
H0870 H1836 H2370 H1934 H0718 H5245 H1611 H0703 H1768 H5776

על- 在-
[גביה] [它的背]
(גביה) (它的背)
וארבע 和四
ראשון 头
לתיותא 向那兽
ושלטן 和统治
יהיב 被给
לה 向它
H5922 H1355 H1355 H0703 H7217 H2423 H7985 H3052

此后我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀；这兽有四个头，又得了权柄。

בְּאַתֵּר	דְּנֵה	חָזָה	הָיִיתִי	בְּחֲזוֹנִי	לַיְלָאָה	וְאָרְוִי	חַיּוּנָה	[רביעיה]	(רביעאה)	7
-在这之后	-那这	看见	我是	-在异象中	夜的	-和看哪	兽	[第四]	(第四)	
H0870	H1836	H2370	H1934	H2376	H3916	H0718	H2423	H7244	H7244	
וְהָיִיתָ	וְאִמְתָּנִי	וְתִקְפָּא	וְיִתְרָא	וְשִׁנִּין	דִּי-	פַרְזֵל	לָהּ	רַבְרָבִין	אֲכַלָּהּ	וּמְדַבְּקָהּ
-和剩余的	-和可惧的	-和强的	极其	-和牙	-那-	铁的	-向她	大的	吃	-和压碎
H7606	H0574	H8624	H3493	H8128	H1768	H6523	H7260	H0399	H1855	
וְשָׂרְאָא	[ברגליה]	(ברגליה)	רַפְסָהּ	וְהָיָא	מְשֻׁנְיָה	מִן-	כָּל-	חַיּוּתָא	דִּי-	קְדָמָיָהּ
-和剩余的	[它的脚]	(它的脚)	踩踏	-和它	不同的	-从-	所有-	兽	-那	在它前面的
H7606	H7271	H7271	H7512	H1932	H8133	H4481	H3606	H2423	H1768	H6925
וְקַרְנֵין	עֶשְׂרִי	לָהּ:								
-和角	十	-向她								
H7162	H6236									

其后我在夜间的异象中观看，见第四兽甚是可怕，极其强壮，大有力量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏。这兽与前三兽大不相同，头有十角。

מְשֻׁתָּכֵל	הָיִיתִי	בְּקַרְנֵיָא	וְאָלוֹ	קַרְנִין	אֲחֵרִי	זְעִירָה	סֻלְקָתָא	[בניהון]	(בניהון)	8
继续看	我是	-在那角中	-和看哪	角	另一个	小的	上来	[在他们之间]	(在它们之间)	
H7920	H1934	H7162	H0431	H7162	H0317	H2192	H5559	H0997	H0997	
וְתִלְתָּ	מִן-	קַרְנֵיָא	קְדָמָיָא	[אתעקרו]	(אתעקרה)	מִן-	[קדמיה]	(קדמה)	וְאָלוֹ	עֵינִין
-和三	-从-	那角	先前的	[被拔出]	(被拔出)	-从-	[它前面]	(它前面)	-和看哪	眼睛
H8532	H4481	H7162	H6933	H6132	H6132	H4481	H6925	H6925	H0431	H5870
כְּעֵינִי	אֲנָשָׁא	בְּקַרְנָא-	לָא	וּפִם	מִמְלַל	רַבְרָבִין:				
-如同眼睛	人的	-在那角-	-那这	-和口	说的	大事				
H5870	H0606	H7162	H1668	H6433	H4449	H7260				

我正观看这些角，见其中又长起一个小角；先前的角中有三角在这角前，连根被它拔出来。这角有眼，像人的眼，有口说夸大的话。

חָזָה	הָיִיתִי	עַד	דִּי-	קְרִסוֹן	רְמִיוֹ	וְעֵתִיק	יוֹמִין	יָתֵב	וְלְבוּשָׁהּ	כְּתֻלְגָּא	חֲזָר	9
看见	我是	直到	-那	宝座	被放	-和万古	日子的	坐	他的衣服	-如同雪	白的	
H2370	H1934	H5705	H1768	H3764	H7412	H6268	H3118	H3488	H3831	H8517	H2358	
וְשֵׁעַר	רֵאשָׁהּ	כְּעֵמֶר	נְקָא	כְּרִסְיָהּ	שְׂבִיבִין	דִּי-	נֹר	נְלִגְלוּהִי	נֹר	נֹר	דְּלִק:	
-和头发	他的头的	-如同羊毛	纯净的	他的宝座	火焰	-那-	火的	它的轮子	火的	火	燃烧的	
H8177	H7217	H6015	H5343	H3764	H7631	H1768	H5135	H1535	H5135	H5135	H1815	

我观看，见有宝座设立，上头坐着亘古常在者。他的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛。宝座乃火焰，其轮乃烈火。

נְתָר	דִּי-	נֹר	נֹר	נְגַד	וְנִפְק	מִן-	קְדָמוּהִי	אַלְף	[אלפים]	(אלפין)	וְשִׁמְשׁוּנָהּ	וְרַבּוֹ	10
河	-那-	火的	流的	-和出来	-从-	-从-	他前面	千	[千]	(千)	事奉他	-和万	
H5103	H1768	H5135	H5047	H5312	H4481	H6925	H0506	H0506	H0506	H0506	H8120	H7240	
[רבון]	(רבון)	קְדָמוּהִי	יְקוּמִין	דִּינָא	יָתֵב	וְסַפְרִין	פְּתִיחוּ:						
[万]	(万)	他前面	站立	审判	坐	-和书	被打开						
H7240	H7240	H6925	H6966	H1780	H3488	H5609	H6606						

从他面前有火，像河发出；事奉他的有千千，在他面前侍立的有万万；他坐着要行审判，案卷都展开了。

11
 直到 我是 看见 说的 角-那 那- 大的 话语 声音 -从- 那时 我是 看见
 H5705 H1934 H2370 H4449 H7162 H1768 H7260 H4406 H7032 H4481 H0116 H1934 H2370

火- 向燃烧的- 和被交 它的身体 -和被灭 -那兽 被杀 -那
 H0785 H3346 H3052 H1655 H0007 H2423 H6992 H1768

那时我观看，见那兽因小角说夸大话的声音被杀，身体损坏，扔在火中焚烧。

12
 时间 直到- 向它们 被给 -在生命中 -和延长 它们的统治 被除去 兽 -和其余的
 H2166 H5705 H3052 H2417 H0754 H7985 H5709 H2423 H7606

和季节
 H5732

其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时候和日期。

13
 他是 来 人的 如同子 天的 云 与- -和看哪 夜的 在异象中 我是 看见
 H1934 H0858 H0606 H1247 H8065 H6050 H5974 H0718 H3916 H2376 H1934 H2370

被引近他 -和在他前面 到达 日子的 万古 -和直到-
 H7127 H6925 H4291 H3118 H6268 H5705

我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前，

14
 事奉 -向他 -和语言 族类 众民 -和所有 -和国 -和尊贵 统治 被给 -和向他
 H6399 H3961 H0524 H5972 H3606 H4437 H3367 H7985 H3052

被毁坏 不 -那- 和他的国 过去 不 -那- 永远的 统治 他的统治
 H2255 H3809 H1768 H4437 H5709 H3809 H1768 H5957 H7985 H7985

得了权柄、荣耀、国度，使各方、各国、各族的人都事奉他。他的权柄是永远的，不能废去；他的国必不败坏。

15
 使我惊恐 我的头的 -和异象 它的鞘 -在内- 但以理 我 我的灵 我的灵苦恼
 H0927 H7217 H2376 H5085 H1459 H1841 H7308 H3735

至于我一但以理，我的灵在我里面愁烦，我脑中的异象使我惊惶。

16
 -那这 所有- 在- -从他 我求- -和确实的 -那站立的 -从- - 在- 我走近
 H1836 H3606 H5922 H4481 H1156 H3330 H6966 H4481 H2298 H5922 H7127

他使我知道 话语的 -和解释 -向我 -和他说明-
 H3046 H4406 H6591 H0560

我就近一位侍立者，问他这一切的真情。他就告诉我，将那事的讲解给我说明。

17
 地 -从- 站起 王 四 四 它们 -那 大的 兽 这些
 H0772 H4481 H6966 H4430 H0703 H0703 H1768 H7260 H2423 H0459

这四个大兽就是四王将要在世上兴起。

18 וְיִקְבְּלוּן מְלֻכוֹתָא קְדִישִׁי עֲלִיוֹנִין וְיִחְסְנוּן מְלֻכוֹתָא עַד- עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא: עֲלָמָא: 18
 永远的 永远 -和直到 永远 直到- 国 -和拥有 至高的 圣者 国 -和接受
[H5957](#) [H5957](#) [H5705](#) [H5957](#) [H5705](#) [H4437](#) [H2631](#) [H5946](#) [H6922](#) [H4437](#) [H6902](#)

然而，至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。

19 אֲדִין צְבִית לִיְצָבָא עַל- חַיּוֹתָא רְבִיעִיתָא דִּי- הֵוּת שְׁנֵיהּ מִן- [כְּלֵהוּן] 19
 我想要 那时 在- 那兽 第四 那- 是 不同的 -从- [所有它们]
[H3605](#) [H4481](#) [H8133](#) [H1934](#) [H1768](#) [H7244](#) [H2423](#) [H5922](#) [H3321](#) [H6634](#) [H0116](#)

(כְּלֵהוּן) דְּחֵילָהּ יְתִירָה [שְׁנֵיהּ] (שְׁנֵיהּ) דִּי- פְּרִזָּל וְשִׁפְרֵיהּ דִּי- נְחָשׁ אֲכָלָהּ (所有它们) 可怕的 极其 [它的牙] (它的牙) -那- 铁的 -和它的爪 -那- 铜的 吃
[H0399](#) [H5174](#) [H1768](#) [H2953](#) [H6523](#) [H1768](#) [H8128](#) [H8128](#) [H3493](#) [H1763](#) [H3605](#)

מְרָקָה וּשְׂאָרָא בְּרַגְלֵיהּ רַפְסָה: 19
 压碎 -和剩余的 它的脚 踩踏
[H7512](#) [H7271](#) [H7606](#) [H1855](#)

那时我愿知道第四兽的真情，它为何与那三兽的真情大不相同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏；

20 וְעַל- קַרְנֵיָא עֶשֶׂר דִּי בְּרֵאשֵׁהּ וְאַחֲרֵי דִי סִלְקַת [וּנְפִלָן] (וּנְפִלָהּ) מִן- 20
 -和在- 那角 十 那 -那 在它头上 -和另一个 -那 上来 [-和倒下] (-和倒下) -从-
[H4481](#) [H5308](#) [H5308](#) [H5559](#) [H1768](#) [H0317](#) [H7217](#) [H1768](#) [H6236](#) [H7162](#) [H5922](#)

[קַדְמֵיהּ] (קַדְמֵיהּ) תְּלַת וְקַרְנָא דְכֵן וְעֵינִין לָהּ וּפִם מְמַלְל רַבְרָבִין וְחִזּוּהּ [它前面] (它前面) 三 -和那角 -那这 -和眼睛 -向它 -和口 说的 大事 和它的样子
[H2376](#) [H7260](#) [H4449](#) [H6433](#) [H5870](#) [H1797](#) [H7162](#) [H8532](#) [H6925](#) [H6925](#)

רַב מִן- חֲבֵרְתָהּ: 20
 大 -从- 它的同伴
[H2273](#) [H4481](#) [H7229](#)

头有十角和那另长的一角，在这角前有三角被它打落。这角有眼，有说夸大话的口，形状强横，过于它的同类。

21 חִזּוּהּ הָיִית וְקַרְנָא דְכֵן עֵבְדָהּ קַרְבַּ עִם- קְדִישִׁין וּיְכָלָהּ לְהוּן: 21
 看见 我是 -和那角 -那这 行的 战争 与- 圣者 -和胜过 他们
[H3202](#) [H6922](#) [H5974](#) [H7129](#) [H5648](#) [H1797](#) [H7162](#) [H1934](#) [H2370](#)

我观看，见这角与圣民争战，胜了他们。

22 עַד דִּי- אֲתָה עֲתִיק וּמֵיָא וּדִינָא יְהִב לְקְדִישִׁי עֲלִיוֹנִין וְזִמְנָא מוּטָה וּמְלֻכוֹתָא 22
 直到 -那- 来 万古 日子的 -和审判 被给 -向圣者 至高的 -和时间 到达 -和国
[H4437](#) [H4291](#) [H2166](#) [H5946](#) [H6922](#) [H3052](#) [H1780](#) [H3118](#) [H6268](#) [H0858](#) [H1768](#) [H5705](#)

הַחֲסוּי קְדִישִׁין: 22
 拥有 圣者
[H6922](#) [H2631](#)

直到亘古常在者在来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。

23 כֵּן אָמַר חַיּוֹתָא רְבִיעִיתָא מְלָכוּ [רְבִיעִיא] (רְבִיעִיא) תְּהֵוּא בְּאַרְעָא דִּי תִּשְׁנָא 23
 如此 他说 那兽 -那兽 第四 国 [第四] (第四) 是 在地上 -那- 不同
[H8133](#) [H1768](#) [H0772](#) [H1934](#) [H7244](#) [H7244](#) [H4437](#) [H7244](#) [H2423](#) [H0560](#) [H3652](#)

מִן- כָּל- מְלֻכוֹתָא וְתֹאכְלָ כָּל- אַרְעָא וְתִרְשַׁנָּהּ וְתִדְקֶנָּה: 23
 -从- 所有- -和吃 国 地 所有- 和踏碎它 -和压碎它
[H1855](#) [H1759](#) [H0772](#) [H3606](#) [H0399](#) [H4437](#) [H3606](#) [H4481](#)

那侍立者这样说：第四兽就是世上必有的第四国，与一切国大不相同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。

24 וְקַרְנֵי עֶשֶׂר מִזְבֵּחַ מְלֻכּוֹתָהּ עֶשְׂרֵה מְלָכִין וְאֶחָד וְיָקִים אַחֲרֵיהֶן וְהוּא
-和那角 -从它- 十 国的 十 王 站起 -和另一个 站起 在他们之后 -和他
H1932 H0311 H6966 H0321 H6966 H4430 H6236 H4437 H4481 H6236 H7162

וְשָׂא מִן-קִדְמוֹא וְתִלְתָּהּ מְלָכִין וְהִשְׁפִּיל:
不同 -从- 先前的 王 -和三 他压低
H8214 H4430 H8532 H6933 H4481 H8133

至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同；他必制伏三王。

25 וּמַלְיִין וְלַצֵּד [עֲלִיֵּאן] (עֲלֵאָהּ) וְיַמְלִיל וְלִקְדִישֵׁי עֲלִיּוֹנִין יִבְלֵא וְיִסְבֵּר לְהַשְׁנִיחַ
-和话语 -向旁边 [至高者] (至高者) 他说 -和向圣者 至高的 他消耗 -和他想要 -向改变
H8133 H5452 H1080 H5946 H6922 H4449 H5943 H5943 H6655 H4406

זְמַנִּין וְדָת וְיִתְיַבֵּן בְּיָדָהּ עַד-עֵדֵן וְעֵדֵן וְפִלְגַּן עֵדֵן:
时间 -和律法 -和被交 -在他手中 直到- 季节 季节 -和半 季节
H5732 H6387 H5732 H5732 H5705 H3028 H3052 H1882 H2166

他必向至高者说夸大的话，必折磨至高者的圣民，必想改变节期和律法。圣民必交付他手一载、二载、半载。

26 וְדִינָא יָתֵב וְשִׁלְטָנָהּ יִהְיֶדוּן לְהַשְׁמֵדָה וְלְהוֹבְרָה עַד-סוּפָא:
-和审判 坐 -和他的统治 他们除去 -向毁灭 -和向灭亡 直到- 未了
H5491 H5705 H0007 H8046 H5709 H7985 H3488 H1780

然而，审判者必坐着行审判；他的权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一直到底。

27 וּמְלֻכּוֹתָהּ וְשִׁלְטָנָא וְרַבּוּתָא דִּי מְלָכּוֹת תַּחְוֹת כָּל-שְׁמַיָּא יְהִיבָת לְעַם קְדִישֵׁי
-和国 -和统治 -和大 -那 国的 -在下面 所有- 天的 被给 -向民 圣者
H6922 H5972 H3052 H8065 H3606 H8460 H4437 H1768 H7238 H7985 H4437

עֲלִיּוֹנִין מְלֻכּוֹתָהּ מְלָכּוֹת עֲלָם וְכָל שִׁלְטָנָא לָהּ יִפְלָחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן:
至高的 他的国 国 永远的 -和所有 统治 -向他 事奉 -和顺服
H8086 H6399 H7985 H3606 H5957 H4437 H4437 H5946

国度、权柄，和天下诸国的大权必赐给至高者的圣民。他的国是永远的；一切掌权的都必事奉他，顺从他。

28 עַד-כָּהּ סוּפָא דִּי-מִלְתָּא אֲנָהּ הֲנִיֵּאל וְשִׁנְיָא רַעֲיוֹנִי יְבַהֲלֵנִי וְזִינִי
直到- 这里 未了 -那- -那事的 我 但以理 非常 我的思想 使我惊恐 -和我的脸色
H2122 H0927 H7476 H7690 H1841 H4406 H1768 H5491 H3542 H5705

יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמִלְתָּא בְּלִבִּי נִטְרָת: פ
改变 在我上 -和那事 -在我心中 保守
H5202 H3821 H4406 H5922 H8133

那事至此完毕。至于我一但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。